

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им.
Н.И. Лобачевского»

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДЕНО

Решением Ученого совета ННГУ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс современного польского языка

Уровень высшего образования
бакалавриат

Направление подготовки
45.03.01 – «Филология»

Направленность образовательной программы
Отечественная филология

Квалификация (степень)
бакалавр

Форма обучения
очная

2022

1. Место и цели дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору (часть, формируемая участниками образовательных отношений) 45.03.01 – Филология (уровень бакалавриата). Трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц. Дисциплина обязательна для освоения во 2 год обучения (3 и 4 семестры).

Цель освоения дисциплины

Основной **целью** освоения дисциплины является знакомство с родственным инославянским языком и выработка у студента умения сопоставлять и анализировать явления польского языка с фактами русского языка, а также выработка практических навыков чтения, перевода и устной речи по основным разговорным темам обиходно-бытового характера.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)

Формируемые компетенции (код компетенции, уровень освоения – при наличии в карте компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1 Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации.	Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации; Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации; Владеет навыками деловой коммуникации на родном и иностранном языках.
	УК-4.2. Имеет практический опыт составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной	Знает приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, технологии перевода текстов с иностранного языка на родной; Умеет применять приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и

		<p>родном языках, методику перевода текстов с иностранного языка на родной;</p> <p>Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опытом перевода текстов с иностранного языка на родной</p>
<p><i>ПКД-5- Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</i></p>	<p><i>ПКД-5.1. Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский.</i></p>	<p>Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста.</p>

3. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины (общая трудоемкость дисциплины) для очной формы обучения составляет 7 зачетных единиц, всего 252 часов, из которых 128 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (практические занятия +4 часа КСР), 52 часов составляет самостоятельная работа обучающегося; 36 часов — экзамен.

Объем дисциплины (общая трудоемкость дисциплины) для очно-заочной формы обучения составляет 6 зачетных единиц, всего 216 часов, из которых 35 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (32 часа – практические занятия +3 часа КСР), 145 часов составляет самостоятельная работа обучающегося; 36 часов

— экзамен.

Объем дисциплины (общая трудоемкость дисциплины) для заочной формы обучения составляет ___6___ зачетных единиц, всего ___216___ часов, из которых _23_ часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (20 часов - практические занятия +3 часа КСР), ___180___ часов составляет самостоятельная работа обучающегося; 13 часов — промежуточная аттестация (4 часа зачет, 9 часов экзамен).

3.1. Структура дисциплины

№	Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины, форма промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)		В том числе										Самостоятельная работа обучающегося, часы	
				Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них											
				Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		Консультации		Всего					
Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	Очная	Очно-заочная	Заочная	
1	Введение. Место польского языка среди славянских языков. Этапы развития польского языка.	4					2					2			
2	Ударение. Буквы и звуки польского языка	6					3					3			2
3	Носовые гласные. Труднопроизносимые сочетания согласных. Прогрессивная ассимиляция w и rz.	4					2					2			2
4	Синтаксические особенности. Вспомогательные глаголы. Употребление местоимений. Чтение польского текста	6					3					3			2
5	Существительное и глагол в польском языке (общий обзор). Спряжение глагола. Чтение и перевод польского текста.	8					4					4			3
6	Современная Польша (лингвострановедческий обзор). Просмотр учебного фильма. Лексика общественно-политического характера.	4					2					2			2
7	Польские прилагательные. Числительные. (общий обзор). Проверочные упражнения. Чтение и перевод польского текста.	6					3					3			3
8	Тема: "Наиболее употребительные выражения". Чтение и перевод польского текста.	6					3					3			2
9	Видеоучебник "Uczmy się polskiego". Тема "знакомство"	4					2					2			2
10	Обзор польской лексики, связанной с общеславянским лексическим фондом и заимствованной. Чтение и перевод польского текста.	4					2					2			2
11	Особенности функционирования форм глагольного лица. Речевой этикет. Чтение и	6					4					4			2

	перевод текста																		
12	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Аудирование.	6				3					3				3				
13	Существительные: род, склонения (разновидности, формы). Чтение, перевод и анализ польского текста	6				3					3				3				
14	Существительные. III склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	6				3					3				3				
15	Существительные. II склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста	6				3					3				3				
16	Существительные. IV склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	6				3					3				3				
17	Существительные. I склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	6				3					3				3				
18	Прилагательные. Чтение, перевод и анализ польского текста.	4				2					2				2				
19	Местоимения. Чтение, перевод и анализ польского текста.	8				4					4				4				
20	Темы: "Личные данные", "Семья". Аудирование. Дидактическая база - материал учебника "Uczymy się polskiego".	6				3					3				2				
21	Глаголы III спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста.	4				2					2				2				
22	Темы: "Бытовое обслуживание", "Питание". Чтение, перевод и анализ польского текста.	8				4					4				4				
23	Глаголы I спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста	4				2					2				2				
24	Глаголы II спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста	6				3					3				3				
25	Глагол. Времена глагола. Настоящее время. Чтение и перевод польского текста	8				4					4				4				
26	Тема: "Путешествие". Чтение, перевод и анализ польского текста.	4				2					2				2				
27	Глагол. Прошедшее время. Лично-мужская/нелично-мужская формы. Чтение и перевод польского текста.	4				2					2				2				
28	Глагол. Будущее время. Будущее простое; будущее сложное I; будущее сложное II. Тренировочные упражнения	6				4					4				4				
29	Темы: "Город", "Экскурсия по городу", "Покупки".	6				4					4				4				
30	Глагол. Повелительное наклонение. Со-слагательное наклонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	4				2					2				2				
31	Причастие и деепричастие. Чтение и перевод неадаптированного польского текста.	5				3					3				2				
32	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Беседа на выбранную тему	6				3					3				3				
	Промежуточная аттестация 1 -																		
	Зачет																		
	В т.ч. текущий контроль	3																	
	Промежуточная аттестация 2 -																		
	Экзамен	36																	
		216					92					92			85				

Текущий контроль успеваемости проходит в рамках занятий семинарского и практического типа. Промежуточный контроль успеваемости осуществляется на зачете и на экзамене.

3.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела дисциплины	Форма текущего контроля
1	Введение. Место польского языка среди славянских языков. Этапы развития польского языка.	<u>Введение</u> . Польский язык, его место среди славянских языков. Краткая характеристика важнейших этапов истории польского литературного языка. Характеристика современного польского литературного языка.	Собеседование
2	Ударение. Буквы и звуки польского языка	Графика и орфография. Польский алфавит. Графические средства передачи некоторых польских звуков (диграфы, диакритические знаки). Обозначения мягкости согласных в разных позициях. Принципы современной орфографии (фонетический, фонологический, традиционный). Ударение. Характер и место ударения. Случаи отклонения от обычного места ударения (ударение в заимствованных словах, в собственных именах иностранного происхождения, в некоторых грамматических формах; отдельные случаи изменения места ударения). Безударные энклитики и проклитики.	Собеседование
3	Носовые гласные. Труднопроизносимые сочетания согласных. Прогрессивная ассимиляция w и rz.	<u>Фонетика</u> . Гласные фонемы (в сопоставлении с системой гласных фонем современного русского языка). — Носовые гласные, особенности их произношения в разных позициях. Согласные фонемы. Труднопроизносимые сочетания согласных. — Основные чередования гласных фонем. Основные чередования согласных фонем. — Позиционные изменения фонем в сопоставлении с современным русским языком. Изменения, связанные с глухостью-звонкостью (сочетаемость глухих-звонких в потоке речи, регрессивная и прогрессивная ассимиляция). Позиционные изменения фонем по мягкости-твёрдости.	Собеседование
4	Синтаксические особенности. Вспомогательные глаголы. Употребление местоимений. Чтение польского текста	Синтаксис. Сравнительная характеристика основных моделей предложений в польском и русском языках. Построение вопросительного предложения в польском языке. Способы выражения и согласования главных членов предложения. Порядок слов. Место энклитических местоимений, возвратной частицы <i>się</i> . Союзы сочинительные и подчинительные.	Собеседование Тест
5	Существительное и глагол в польском языке (общий обзор). Спряжение глагола. Чтение и перевод польского текста.	Общность морфологической структуры польского и русского языков как проявление общности общеславянского происхождения. Противопоставление имен и глагола как база этой структуры. Существительное и глагол в польском языке (общий обзор). Спряжение глагола.	Собеседование Тест Практическое задание
6	Современная Польша (лингвостранноведческий обзор). Просмотр учебного фильма. Лексика общественно-политического характера.	Современная Польша (лингвостранноведческий обзор). Просмотр учебного фильма. Лексика общественно-политического характера. Современная политико-экономическая ситуация. Культурные связи.	Собеседование
7	Польские прилагательные. Числительные. (общий обзор). Проверочные упражнения. Чтение и перевод польского текста.	Морфологические признаки прилагательных в сопоставлении с таковыми признаками прилагательных русского языка: согласовательные категории рода, числа, падежа, мужского лица. Прилагательные качественные и относительные. Основные разряды числительных по значению, по типу словоизменения и синтаксическому использованию. Числительные количественные и порядковые. Их образование и склонение.	Собеседование Тест
8	Тема: "Наиболее употребительные выражения". Чтение и перевод польского текста.	Наиболее употребительные выражения. Лексика и фразеология современного польского языка. Наиболее употребительные выражения на различные коммуникативные темы.	Собеседование Тест

9	Видеоучебник "Uczmy się polskiego". Тема "знакомство"	Тема "знакомство". Видеоучебник "Uczmy się polskiego". Наиболее употребительные выражения на тему "знакомство", а также косвенно связанные с рассматриваемой темой.	Тест
10	Обзор польской лексики, связанной с общеславянским лексическим фондом и заимствованной. Чтение и перевод польского текста.	Чтение и перевод польского текста, связанного с пройденной темой "знакомство", а также с наиболее употребительными выражениями на различные коммуникативные темы. Общеславянская лексика — ядро основного словарного фонда польского языка. Общая характеристика словарного состава современного польского языка (в сравнении с современным русским и древнерусским языками). Заимствования из классических и западноевропейских языков. Заимствования из славянских языков (русизмы, чехизмы и др.). «Межъязыковые омонимы» (в сопоставлении с русским и древнерусским языками). Интернациональная лексика и терминология в составе польского литературного языка. Неологизмы. Аббревиатуры.	Собеседование. Творческое задание
11	Особенности функционирования форм глагольного лица. Речевой этикет. Чтение и перевод текста	Особенности функционирования форм глагольного лица. Лично-мужские и нелично-мужские формы. Коммуникативные аспекты, связанные с речевым этикетом.	Собеседование Тест
12	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Аудирование.	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Аудирование: прослушивание, перевод и пересказ прослушанного текста на польском языке.	Собеседование Тест
13	Существительные: род, склонения (разновидности, формы). Чтение, перевод и анализ польского текста	Имя существительное. Категории числа, рода, падежа (в сопоставлении с грамматическими категориями древнерусского и современного русского языка). Существительные одушевленные и неодушевленные. Категория мужского лица, средства ее выражения. Соотношение категории одушевленности, мужского лица и числа. <u>Предлоги</u> . Особенности употребления наиболее часто используемых предлогов (в сопоставлении с русским языком). Основные типы склонения существительных (в сопоставлении с русским языком).	Собеседование Тест
14	Существительные. III склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Существительные. III склонение. Твердая и мягкая разновидности склонения (существительные женского рода на <i>-a, (-'a), -i</i>). Особенности склонения и употребления. Практические упражнения, направленные на правильное употребление имен существительных данного типа склонения.	Тест
15	Существительные. II склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста	Существительные. II склонение. Склонение существительных среднего рода на <i>-o, -e</i> . Твердая и мягкая разновидности склонения. Склонение существительных на <i>-ę</i> (тип <i>imię, cię</i>). Существительные на <i>-um</i> . Особенности склонения и употребления. Практические упражнения, направленные на правильное употребление имен существительных данного типа склонения.	Тест
16	Существительные. IV склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Существительные. IV склонение. Склонение существительных женского рода на согласный. Вариантность форм именительного, винительного, творительного падежей множественного числа. Особенности склонения и употребления. Практические упражнения, направленные на правильное употребление имен существительных данного типа склонения.	Тест
17	Существительные. I склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Существительные. I склонение. Склонение существительных мужского рода. Твердая и мягкая разновидности. Варианты падежных окончаний. Особенности склонения существительных на заднеязычные. Окончания именительного падежа множественного числа. Остальные падежные флексии множественного числа. Склонение существительных на <i>-anin</i> . Особенности склонения и употребления. Практические упражнения, направленные на правильное употребление имен существительных данного типа склонения.	Тест Практическое задание
18	Прилагательные. Чтение, перевод и анализ	Морфологические признаки прилагательных в сопоставлении с таковыми признаками прилагательных русского языка: согласо-	Собеседование

	польского текста.	вательные категории рода, числа, падежа, мужского лица в составе соответствующих парадигм. Прилагательные качественные и относительные. Степени сравнения имен прилагательных. Описательные формы степеней сравнения. Субстантивированные прилагательные. Смешанное склонение этих имен.	Тест
19	Местоимения. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Разряды местоимений по значению. Их морфологическая характеристика. Особенности употребления личных местоимений (в отличие от современного русского языка). Склонение местоимений.	Собеседование Тест
20	Темы: "Личные данные", "Семья". Аудирование. Дидактическая база - материал учебника "Uczymy się polskiego".	Наиболее употребительные выражения, использующиеся в данных темах. Лексика и фразеология современного польского языка, использующиеся в данных темах. Наиболее употребительные выражения, связанные с данными темами и соответствующей коммуникативной ситуацией.	Собеседование
21	Глаголы III спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Грамматические признаки глагола: категории вида, залога, наклонения, лица, числа, в отдельных формах - рода, мужского лица, падежа. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской. Особенности категории глагольного лица в польском и русском языках (обязательность морфологического показателя, способы передачи 2-го л. собеседника). Вспомогательные глаголы <i>być</i> и <i>mieć</i> .	Собеседование Тест
22	Темы: "Бытовое обслуживание", "Питание". Чтение, перевод и анализ польского текста.	Наиболее употребительные выражения, использующиеся в данных темах. Лексика и фразеология современного польского языка, использующиеся в данных темах. Наиболее употребительные выражения, связанные с данными темами и соответствующей коммуникативной ситуацией.	Собеседование Творческое задание
23	Глаголы I спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста	Глаголы I спряжения – особенности парадигмы; особенности употребления. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской.	Собеседование
24	Глаголы II спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста	Глаголы II спряжения – особенности парадигмы; особенности употребления. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской.	Собеседование
25	Глагол. Времена глагола. Настоящее время. Чтение и перевод польского текста	Глагол. Изъявительное наклонение. Состав форм времени. Времена глагола. Настоящее время. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской.	Собеседование Тест
26	Тема: "Путешествие". Чтение, перевод и анализ польского текста.	Наиболее употребительные выражения, использующиеся в данных темах. Лексика и фразеология современного польского языка, использующиеся в данных темах. Наиболее употребительные выражения, связанные с данными темами и соответствующей коммуникативной ситуацией.	Собеседование. Творческое задание
27	Глагол. Прошедшее время. Лично-мужская/нелично-мужская формы. Чтение и перевод польского текста.	Глагол. Прошедшее время. Лично-мужская/нелично-мужская формы. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской.	Собеседование
28	Глагол. Будущее время. Будущее простое; будущее сложное I; будущее сложное II. Тренировочные упражнения	Глагол. Будущее время. Будущее простое; будущее сложное I; будущее сложное II. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской. Особенности употребления формы будущее сложное II в современном польском языке.	Собеседование
29	Темы: "Город", "Экскурсия по городу", "Покупки".	Наиболее употребительные выражения, использующиеся в данных темах. Лексика и фразеология современного польского языка, использующиеся в данных темах. Наиболее употребительные выражения, связанные с данными темами и соответствующей коммуникативной ситуацией.	Собеседование
30	Глагол. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Глагол. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской. Особенности употребления рассматриваемых форм в современном польском тексте.	Собеседование Тест
31	Причастие и деепри-	Причастие и деепричастие в современном польском языке в сопо-	Собеседова-

	часть. Чтение и перевод неадаптированного польского текста.	ставлении с современным русским языком. Образование причастий и деепричастий.	ние Тест
32	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Беседа на выбранную тему	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу, включающие все освоенные темы и уровни данной учебной дисциплины. Демонстрирование полученных знаний на практическом примере — неадаптированного польского текста. Беседа на выбранную тему из состава освоенных при изучении данной учебной дисциплины.	Собеседование Тест Практическое задание

4. Образовательные технологии

Используемые **образовательные технологии**: информативные и проблемные занятия, занятия-консультации, занятия – презентации, составление учебных диалогов, проведение лингвистического исследования.

Внеаудиторная самостоятельная работа студента ориентирована на подготовку к практическим занятиям в виде выполнения конкретных заданий, упражнений по пройденному и отработанному материалу; поиска и подготовки блоков информации по предложенным вопросам для обсуждения на практических занятиях.

Образовательные технологии, способствующие формированию компетенций, используемые на занятиях практического типа

Кроме аудиторных практических занятий и стандартной организации самостоятельной работы студентов, применяются образовательные технологии, основывающиеся на использовании:

1. Активных и интерактивных форм аудиторной работы Компьютерных технологий, связанных 1) с коммуникативной составляющей образовательного процесса (современные дистанционные технологии); 2) с гибким использованием аудио- и видеоматериала дидактического характера; 3) с постоянным получением нового материала из страны изучаемого языка.

2. Активных и интерактивных форм внеаудиторной работы: совместная самостоятельная работа (разделение обучающегося контингента на подгруппы и организация — посредством современных информационных технологий — совместной работы подгрупп, направленной 1) на более широкий охват материала; 2) на получение навыка совместной интеллектуальной работы в подгруппе 3) на поддержание атмосферы соревнования в группе. В числе прочих используется и комплексная мультимедийная форма освоения учебного материала, основанная на активном использовании современных видеотехнологий: планирование, создание, запись (при помощи бытовой видеоаппаратуры) на видео; просмотр (при помощи специальной видеоаппаратуры) и последующее обсуждение учебных диалогов, основной целью которых является активное освоение инославянской лексики и особенностей грамматики.

3. Отдельные аспекты самостоятельной работы студентов организуются посредством исключительного использования современных дистанционных технологий: широкого спектра программного обеспечения, связанного с сетью Интернет, в частности при помощи соответствующих электронных управляемых курсов (ЭУКов), выполненных в системе СЭО Moodle-ННГУ (Современный польский язык. Часть 1 (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=634>; Современный польский язык. Часть 2. (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=638>).

Формой промежуточного контроля знаний студентов по дисциплине зачет, формой итогового контроля знаний студентов по дисциплине является экзамен в ходе которого оценивается уровень теоретических знаний и навыки решения практических задач, связанных с владением польским языком и пониманием явлений языка русского.

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

В процессе самостоятельной работы студентами выполняются следующие виды деятельности:

1. Отработка материала, пройденного на практических занятиях (углубленная работа над текстом, выполнение фонетических (работа над произношением), лексических и грамматических упражнений).
2. Самостоятельное чтение рассказов/отрывков оригинальных художественных произведений на польском языке.
3. Самостоятельное прослушивание текстов и упражнений по заданной теме.
4. Самостоятельный просмотр видеофрагментов, связанных с заданной темой.
5. Самостоятельное чтение, реферирование текстов по изучаемым темам; составление блока вопросов к предложенным текстам.
6. Самостоятельное составление диалогов по изучаемым темам.
7. Использование компьютерных технологий при выполнении самостоятельной работы — материала электронных управляемых курсов СЭО Moodle-ННГУ: Современный польский язык. Часть 1 (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=634>; Современный польский язык. Часть 2. (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=638>.

6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине,

включающий:

6.1. Перечень компетенций выпускников образовательной программы с указанием результатов обучения (знаний, умений, владений), характеризующих этапы их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования

Индикаторы компетенции	Критерии оценивания (дескрипторы)						
	«плохо»	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«очень хорошо»	«отлично»	«превосходно»
	«не зачтено»		«зачтено»				
Шкала оценок по проценту правильно выполненных контрольных заданий	0 – 20 %	20 – 50 %	50 – 70 %	70-80 %	80 – 90 %	90 – 99 %	100%
ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия							
Знания <i>З1. Знать:</i> — основные виды коммуникации; — основные правила коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках, в т.ч. правила речевого этикета	отсутствие знаний материала	наличие грубых ошибок в основном материале	знание основного материала с рядом негрубых ошибок	знание основного материала с рядом заметных погрешностей	знание основного материала с незначительными погрешностями	знание основного материала без ошибок и погрешностей	знание основного и дополнительным материала без ошибок и погрешностей
Умения <i>У1. Уметь:</i> — формулиро-	Полное отсутствие уме-	Грубые ошибки при попытках	Умение применять только	Умение применять основные и	Умение применять основные и	Умение применять основные и	Умение применять основные и

вать и реализовывать коммуникативные намерения в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия; – сочетать вербальные и невербальные средства коммуникации; – применять правила речевого этикета	ния формулировать и реализовывать коммуникативные намерения в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия и применять правила речевого этикета	формулировать и реализовывать коммуникативные намерения в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия и применять правила речевого этикета	основные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	некоторые дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	большую часть дополнительных коммуникативных формул (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	практически все дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации	практически все, а также самостоятельно конструировать дополнительные коммуникативные формулы (в том числе речевого этикета) в различных сферах и ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия, а также вербальные и невербальные средства коммуникации
--	--	--	--	--	---	--	---

<u>Навыки</u> <i>В1. Владеть:</i> – общей речевой культурой; – осознанием необходимости грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Полное отсутствие указанных навыков	Отсутствие систематизированных навыков, грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на польском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; их отрывочность и несвязность	Наличие отрывочных, частично связанных навыков грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Посредственное владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Достаточное владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Хорошее владение навыками грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; их правильное применение	Всестороннее владение грамотного изложения своих мыслей в устной и письменной форме на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
---	-------------------------------------	---	---	---	--	--	---

ПК-10 владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.

<u>Знания</u> Знать: методологические положения переводоведения; базовые принципы построения монологического и диалогического	Не знает риторических аспектов устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Не имеет	Слабо, фрагментарно знает риторические аспекты устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет сла-	Удовлетворительно знает риторические аспекты устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет	Хорошо знает риторические аспекты устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет достаточно	Очень хорошо знает риторические аспекты устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет достаточно	Демонстрирует отличное и уверенное знание риторических аспектов устной и письменной коммуникации на иностранном	Демонстрирует свободное и уверенное знание риторических аспектов устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет
---	--	--	---	---	---	---	---

ского текста; теоретические положения текстовой деятельности: способы трансформации текстового материала, типологии текстов, модели и алгоритмы перевода научных и публицистических текстов с иностранного языка на русский и наоборот.	представление о качествах хорошей речи на иностранном языке	бое, фрагментарное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Допускает множественные грубые ошибки	общее представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Допускает достаточно серьёзные ошибки	полное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Допускает отдельные негрубые ошибки	полное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Допускает отдельные негрубые ошибки	языке. Имеет полное и уверенное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Практически не допускает ошибок	полное и уверенное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Не допускает ошибок
<u>Умения:</u> анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации; выбирать общую стратегию перевода, использовать способы и приёмы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности текста.	Не умеет анализировать языковой материал текстов на иностранном языке в нормативном аспекте и вносить необходимые исправления нормативного характера	Демонстрирует частичное умение анализировать языковой материал текстов на иностранном языке в нормативном аспекте и вносить необходимые исправления нормативного характера. Допускает множественные грубые ошибки	Демонстрирует удовлетворительное умение анализировать языковой материал текстов на иностранном языке в нормативном аспекте и вносить необходимые исправления нормативного характера, но допускает достаточно серьёзные ошибки	Хорошо знает риторические аспекты устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет достаточно полное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Допускает отдельные негрубые ошибки	Очень хорошо знает риторические аспекты устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет достаточно полное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Допускает отдельные негрубые ошибки	Демонстрирует отличное и уверенное знание риторических аспектов устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет полное и уверенное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Практически не допускает ошибок	Демонстрирует свободное и уверенное знание риторических аспектов устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Имеет полное и уверенное представление о качествах хорошей речи на иностранном языке. Не допускает ошибок
<u>Навыки</u> <i>Владеть:</i> опытом перевода различных типов текстов.	Не владеет навыками создания на иностранном языке письменных и устных текстов научного и официально-делового стилей речи для обеспе-	Демонстрирует низкий уровень владения навыками создания на иностранном языке письменных и устных текстов научного и официально-делового стилей речи для обеспе-	Демонстрирует удовлетворительный уровень владения навыками создания на иностранном языке письменных и устных текстов научного и официально-делового	Демонстрирует хороший уровень владения навыками создания на иностранном языке письменных и устных текстов научного и официально-делового стилей речи	Демонстрирует очень хороший уровень владения навыками создания на иностранном языке письменных и устных текстов научного и официально-делового стилей речи	Демонстрирует отличное и уверенное владение навыками создания на иностранном языке письменных и устных текстов научного и официально-делового стилей речи	Демонстрирует свободное и уверенное владение навыками создания на иностранном языке письменных и устных текстов научного и официально-делового стилей речи для обеспе-

	ния профессиональной деятельности. Не владеет иностранным языком на уровне B1.	чения профессиональной деятельности. Допускает множественные грубые ошибки. Слабо владеет иностранным языком на уровне B1.	стилей речи для обеспечения профессиональной деятельности, но допускает достаточные серьезные ошибки. Удовлетворительно владеет иностранным языком на уровне B1.	для обеспечения профессиональной деятельности, но допускает отдельные негрубые ошибки. Хорошо владеет иностранным языком на уровне B1.	для обеспечения профессиональной деятельности, но допускает отдельные ошибки. Хорошо владеет иностранным языком на уровне B1.	для обеспечения профессиональной деятельности, не допускает ошибок. Демонстрирует уверенное и свободное владение иностранным языком на уровне B1.	фессиональной деятельности, не допускает ошибок. Демонстрирует уверенное и свободное владение иностранным языком на уровне B1.
--	--	--	--	--	---	---	--

6.1.1. Критерии оценивания личностных качеств в ходе освоения компетенций

(оценка личностных мотивационных качеств производится на основе результатов выполнения комплекса заданий по проверке сформированности соответствующей компетенции)

Индикаторы	Критерии оценивания (дескрипторы)						
	«плохо»	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«очень хорошо»	«отлично»	«превосходно»
Личностные качества. Способность к систематической работе в рамках дисциплины, готовность выполнять задания разного уровня сложности, дисциплинированность.	соответствующие личностные качества не сформированы	сформированность личностных качеств недостаточный для достижения основных целей обучения	сформированность личностных качеств минимально необходимая для достижения основных целей обучения	личностные качества в целом сформированы	сформированные личностные качества достаточны для достижения целей обучения	Личностные качества сформированы на высоком уровне	Сформированность личностных качеств выше обязательных требований
Шкала оценок по проценту правильно выполненных контрольных заданий	0 – 20 %	20 – 50 %	50 – 64 %	65-74 %	75 – 84 %	85 – 94 %	95-100%

6.2. Описание шкал оценивания

Промежуточный контроль качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде зачета, итоговый контроль качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде экзамена. В процессе контроля определяется:

- уровень усвоения студентами основного учебного материала по дисциплине;
- уровень понимания студентами изученного материала
- способности студентов использовать полученные знания для решения конкретных задач.

Зачет и экзамен включают устную и письменную часть. Устная часть заключается в демонстрации студентом навыков говорения на изучаемом языке (контроль произношения), а также в ответе студентом на теоретические вопросы курса (с предварительной подготовкой) и последующем собеседовании в рамках тематики курса. Собеседование проводится в форме вопросов, на которые студент должен дать краткий ответ, а также развернутый ответ студента

по предложенной ему теме. Письменная часть предполагает выполнение тестов и подготовку контрольной работы по анализу польского текста.

ЗАЧЕТ

оценка	наименование оценки	критерии оценки составляющих компетенции			
		оценка полноты знаний	оценка сформированности умений и навыков	оценка развития способностей	оценка мотивационной готовности к деятельности
1	Не зачтено	Отсутствие знаний и навыков по предмету	Не демонстрирует умений, требуется дополнительная подготовка	Уровень развития способности недостаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, специальная работа по развитию способностей	Учебная активность и мотивация отсутствуют
2	Зачтено	Уровень знаний и навыков в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущено несколько ошибок	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, однако имеют место существенные недочеты, требуется дополнительная практика	Средний и высокий уровень развития способности относительно группы (развитие способности соответствует ожидаемому), достаточный для решения поставленных (коммуникативных) задач и выполнения соответствующих заданий	Учебная активность и мотивация проявляются на среднем и высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных (коммуникативных) задач на приемлемом уровне качества

ЭКЗАМЕН

Оценка	Уровень подготовки
Превосходно	Высокий уровень подготовки, безупречное владение материалом. Студент демонстрирует творческий подход к решению нестандартных ситуаций, грамотно строит фразы и с легкостью составляет тексты на польском языке. При ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора, вовлечении в диалог на заданные, а также новые темы, студент дает полный, грамотный, развернутый ответ. Студент активно работал на практических занятиях. Произношение превосходное. 100 %-ное выполнение контрольных экзаменационных заданий
Отлично	Высокий уровень подготовки с незначительными ошибками. Студент делает лишь незначительные ошибки при построении фразы на польском языке, однако может быстро и правильно сориентироваться и дать полностью правильный ответ. Допускаются незначительные ошибки при ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора. Студент активно работал на практических занятиях. Произношение отличное. Выполнение контрольных экзаменационных заданий на 90% и выше
Очень хорошо	Хорошая подготовка. Студент практически не делает ошибок при построении фразы на польском языке, при указании на которые может быстро и правильно сориентироваться и дать полностью правильный ответ. Допускаются незначительные ошибки при ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора. Студент работал на практических занятиях. Произношение очень хорошее. Студент активно работал на практических занятиях. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 80 до 90%.
Хорошо	В целом хорошая подготовка с заметными ошибками или недочетами. Студент делает заметные ошибки при построении фразы на польском языке, но при ответах на наводящие вопросы, может правильно сориентироваться и дать правильный ответ. Допускаются ошибки при ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора. Студент работал на практических занятиях. Произношение хорошее. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 70 до 80%.

Удовлетворительно	Минимально достаточный уровень подготовки. Студент показывает минимальный уровень знаний, делает существенные ошибки при построении фразы на польском языке, но при ответах на наводящие вопросы, может правильно сориентироваться и в общих чертах дать правильный ответ. Студент посещал практические занятия. Произношение удовлетворительное. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 50 до 70%.
Неудовлетворительно	Подготовка недостаточная и требует дополнительного изучения материала. Студент дает ошибочные ответы, как общие вопросы, так и на наводящие и дополнительные вопросы экзаменатора. Произношение плохое. Студент пропустил большую часть практических занятий. Выполнение контрольных экзаменационных заданий до 50%.
Плохо	Подготовка абсолютно недостаточная. Студент не отвечает на поставленные вопросы. Студент отсутствовал на большинстве занятий. Выполнение контрольных экзаменационных заданий менее 20 %.

6.3. Критерии и процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине, характеризующих этапы формирования компетенций

Для оценивания результатов обучения в виде знаний используются следующие процедуры и технологии:

- Тестирование. Тест. Виды тестов: «открытый»; «закрытый» (множественный выбор с одним правильным ответом; множественный выбор с несколькими правильными ответами); тест на соответствие (сопоставление).
- Устный опрос. Собеседование. (чтение, перевод текстов; пересказ диалогов; пересказ содержания учебных аудио- и видеофрагментов).
- Письменная работа (на перевод текста, составление текста и диалога; составление блока вопросов к текстам или учебным аудио- и видеофрагментам).

Для оценивания результатов обучения в виде умений и владений используются следующие процедуры и технологии:

- ролевая игра (предполагающая различные формы, связанные с освоением иностранного языка)
- выполнение контрольных заданий (работ), связанных с анализом, а также составлением польского текста, предполагающая самостоятельную работу студента с опорой на учебные и учебно-методические источники, проверяющая умение действовать по заданным схемам, анализировать, сопоставлять и обобщать полученные результаты. Контрольные задания выполняются в течение всего семестра, являются формой текущего контроля уровня знаний, умений и навыков студентов.

6.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции

ПРИМЕЧАНИЕ 1: Освоение курса «Современный польский язык» подразумевает владение лексикой, освоенной в ряде перечисленных в «Содержании разделов дисциплины» учебных тем на уровне, позволяющем поддерживать беседу на данные темы. Названное владение соответствующей лексикой проверяется в ходе выполнения представленных контрольных измерительных материалов, а также заданий для промежуточного и итогового контроля.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Все представленные далее контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции, проверяют сформированность компетенции ОК-5 «способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия».

ПРИМЕЧАНИЕ 3:

Ряд контрольных заданий и иных материалов, необходимых для оценки результатов обуче-

ния, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции, особенно содержащих мультимедийную основу, расположены в границах электронных управляемых курсов СЭО Moodle-ННГУ: Современный польский язык. Часть 1 (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=634>; Современный польский язык. Часть 2. (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=638>.

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Грамматические тесты и тесты с медиафрагментами (аудиофайлами).

F1-01

Оцените (на предмет правильности построения) польскую фразу: **"Ten pokój jasny"**

Пропущен глагол "быть" в соответствующей форме - jest

Фраза построена правильно

Неправильный порядок слов

Определение и определяемое слово не согласуется по роду

Определение и определяемое слово не согласуется по числу

Определение и определяемое слово не согласуется по падежу

F1-02

Верно ли построена польская фраза: **«Moja koleżanka bardzo dobrze tłumaczy»**

Фраза построена правильно

Фраза построена неправильно

F1-03

Прочитайте польскую фразу: **«Na biurku leży czerwony ołówek Czesława»**

Напишите перевод 4-го по счету польского слова (ПРИМЕЧАНИЕ: русское слово вписывайте в соответствующее окошко без пробелов справа и слева, прописными буквами, в начальной форме).

F1-04

Оцените (на предмет правильности построения) польскую фразу: **«Ta zielona książka to jest słownik francuski?»**

Пропущена частица «czy», которая используется в вопросительном предложении, когда нет специального вопросительного слова

Пропущена частица «czy», которая всегда используется в вопросительном предложении

Глагол «быть» в соответствующей форме – jest – в данной фразе избыточен

Фраза построена правильно

Неправильный порядок слов

F1-05 (Медиафайл — текст «U lekarza»)

Послушайте текст и ответьте на вопросы — отметьте верные высказывания:

Текст представляет собой диалог

В тексте описывается визит врача к пациенту

В тексте описывается визит пациента ко врачу

Доктор выписывает пациенту лекарственные препараты

Доктор советует пациенту больше двигаться

F1-06 (Медиафайл — текст «U lekarza»)

Послушайте текст и ответьте на вопросы — отметьте верные высказывания:

Доктора зовут pan Lech Nowak

Имя пациента звучит в предложении №8

Доктор считает, что пациент много ест

Имя и фамилия пациента звучит в предложении №14

Доктор считает, что пациент не выглядит больным

F1-13 (соответствие)

Подберите к польскому слову правильный перевод на русский язык:

tydzień неделя

zwyciężyć победить

właśnie как раз, именно
witać się здороваться
podróżny путешественник
собираться

F1-14 (соответствие)

Подберите к польскому слову правильный перевод на русский язык:

odebranie получение
świetnie отлично
oczywiście конечно
życzenie пожелание
pewnie по-видимому, должно быть
светло

F1-23 (открытый)

Вставьте недостающее польское слово в известную вам фразу. Ответ — польское слово в той форме, в которой оно должно стоять во фразе, — впишите в соответствующее поле (строчными буквами, без пробелов справа и слева!)

Фраза:

— Właśnie po to wieprza pieprzę,
Żeby mięso było (***)
Ответ – lepsze

F1-26 (открытый)

Вставьте недостающее польское слово в известную вам фразу. Ответ — польское слово в той форме, в которой оно должно стоять во фразе, — впишите в соответствующее поле (строчными буквами, без пробелов справа и слева!)

Фраза:

Każda (***) się opłaca
Ответ – praca

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Тесты к учебному тексту

Tekst LEKTORAT

Послушайте текст:

(аудиофрагмент)

(T-03) LEKTORAT

Wrzesień. W poniedziałek mamy już wykłady.
Rozlega się dzwonek.

— Dzień dobry — wita się lektor i siada. My też siadamy.

Lektor głośno czyta nowe opowiadanie. Opowiadanie jest bardzo ciekawe. Lektor objaśnia każdy nowy wyraz. Każdy student ma słownik. Pierwszy czyta kolega Wroński. Lektor poprawia. Teraz Wroński czyta jeszcze raz. Czyta powoli, stara się dobrze wymawiać każde słowo. Potem koleżanka Łucka powtarza tekst. Zaczynamy pierwsze ćwiczenie.

Każdy student głośno czyta jedno zdanie i wstawia przepuszczony wyraz. Potem lektor pyta o każde nowe słowo.

Łucka i jeszcze jedna studentka bardzo dobrze odpowiadają po polsku. Staramy się odpowiadać dobrze. Lektor jest z nas zadowolony. Zajęcia się kończą.

Обратите внимание:

pytać (*kogo? o kogo? o co?*) — спрашивать (*кого? о ком? о чём?*)

zadowolony (*z kogo? z czego?*) — довольный (*кем? чем?*)

Прочитайте и переведите текст.

Ответьте на вопросы:

T-03_1

Отметьте правильно переведенные предложения (или их фрагменты):

Лектор громко читает новый рассказ

Потом лектор спрашивает о каждой новой фразе

Лектор поправляет

У каждого студента есть словарь

Начинаем упражненье

Стараемся отвечать хорошо

Занятия закончились

**Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Тесты к видеоконтенту
(Wideopodręcznik «Uczmy się polskiego»)**

USP-01 Nowi lokatorzy

USP_01-1.1

Powiedź: czy to jest prawda?

To jest rodzina Grzegorzewskich

To jest rodzina Majewskich

To jest rodzina Kowalskich

To jest rodzina Ródkich

To jest rodzina Podolskich

USP_01-1.2

Proszę ukazać prawdziwe zdania:

Nowi lokatorzy przyjechali swoim samochodem

Nowi lokatorzy przyjechali ciężarówką

Nowi lokatorzy przyjechali taksówką

Nowi lokatorzy przyjechali autobusem

Nowi lokatorzy przyjechali trolejbusem

USP_01-2.1

Powiedź: czy to jest prawda?

Mieszkanie było zamknięte

Mieszkanie było otwarte

Klucz miał ojciec

Klucz miała matka

Klucz miał pies Bej

USP_01-2.2

Powiedź: czy to jest prawda?

Matka rodziny Grzegorzewskich ma na imię Bożena

Sąsiadka rodziny Grzegorzewskich ma na imię Marta Kowalska

Ojciec rodziny Grzegorzewskich ma na imię Krzysztof

Sąsiadka rodziny Grzegorzewskich ma na imię Maria Kowalska

Sąsiadka rodziny Grzegorzewskich ma mieszkanie numer sto dwa

Sąsiadka rodziny Grzegorzewskich ma mieszkanie numer 82

Pan Krzysztof powiedział, że pies Bej ma duży apetyt

USP_01-2.3

Powiedź: czy to jest prawda?

Rodzina Grzegorzewskich składa się z matki, ojca, syna, córki i psa.

Rodzina Grzegorzewskich składa się z matki, ojca, syna i córki.

Rodzina Grzegorzewskich składa się z matki, ojca, syna, córki, babci.

Rodzina Grzegorzewskich składa się z matki, ojca, syna, córki, babci I dziadka.

Córka ma na imię Magda

Córka ma na imię Magdalena

Córka ma na imię Madzia

USP_01-4.2

“Tadeusz, jest już późno,” — wołała jego żona (żona p. Tadeusza) z balkona

“Tadeusz, proszę kupić chleba,” — wołała jego żona (żona p. Tadeusza) z balkona

“Dobranoc, panie Krzysztof,” — mówił pan Tadeusz

“Dobranoc, pan Tadeusz,” — odpowiadał pan Krzysztof

Marta Majewska i Marek Grzegorzewski rozmawiali wieczorem

Marta Majewska i Marek Grzegorzewski spacerowali wieczorem

USP_01-5.1

Proszę ukazać prawidłowe zdania:

“Magda, musisz mi pomóc”, — mówiła pani Bożena

“Magda, chodź do mnie”, — mówiła pani Bożena

“Trzymaj tutaj, ale mocno”, — mówiła pani Bożena do Magdy

Pani Bożena jest logopiedą
Pani Bożena mówi że logopieda to ktoś, kto uczy ludzi prawidłowo mówić
Pani Bożena mówi że logopieda to ktoś, kto uczy ludzi głośno mówić

USP_01-5.2

Proszę ukazać prawidłowe zdania:

Maciek nie bardzo dobrze mówi po polsku
Maciek dobrze mówi po polsku
Maciek źle mówi po polsku
Maciek przychodzi do pani Bożeny żeby uczyć się dobrze mówić po polsku
Maciek przychodzi do pani Bożeny żeby uczyć się dobrze liczyć
Maciek mówi "c" zamiast "cz"
Maciek mówi "cz" zamiast "c"

USP_01-6.1

Proszę ukazać prawidłowe zdania:

Słowa piosenki: jesteśmy sąsiadami...
Słowa piosenki: jesteśmy lokatorami...
Słowa piosenki: jesteśmy mieszkańcami...
Słowa piosenki: winda znów nie chodzi...
Słowa piosenki: ja także tutaj mieszkam...
Słowa piosenki: jesteśmy sąsiadami, a dotąd się nie znamy

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Задание к контрольному тексту

ЗАДАНИЕ к тексту

1. Прочитать текст.
2. Перевести текст, пользуясь польско-русским словарем.
3. Оформить задание: создать файл Word'a с русским переводом польского текста, в конце которого выписать (с русским переводом) ВСЕ польские слова, значение которых было вам на данный момент неизвестно, - соответственно, было найдено вами в словаре и впоследствии освоено (т.е. слова выучены наизусть).
4. Прочитать текст вслух несколько раз ("отчитать" текст)
5. Создать контрольную фонограмму данного текста (формат - MP3).
6. Отправить материал преподавателю для оценки.

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Письменный грамматический тест.

T 001

Тестовое задание	Подстрочник
<p><i>Proszę użyć odpowiedniej końcówki wyrazów ujętych w nawiasie.</i></p> <p>R1 1. Początek (tekst). 2. Książka (chłopiec). 3. Pawlenko jest (kolega) Heleny. 4. W (gazeta) jest ciekawy artykuł o (literatura). 5. Daję (siostra) (książka). 6. On stał na (korytarz) podczas lekcji. 7. Ile miejsc jest w (autobus)? 8. Egzamin był w (czerwiec). 9. Przy chorym byli (lekarz). 10. Książka leży na (biurko).</p> <p>R2 1. Ile (francuski słownik) ma biblioteka? 2. Bierzemy (swoją płaszcz) i idziemy do domu. 3. Z drzewa spadają (liść). 4. Byłam tam z (moja koleżanka Jadwiga). 5. Mam dużo (ciekawa) (praca). 6. Piszemy (trudny) ćwiczenia. 7. Cieszymy się (nowe mieszkanie). 8. Kupiłam sobie (granatowa sukienka). 9. Czy wszystko rozumiesz w (nowy tekst)? 10. Byliśmy w (las).</p> <p>Cl 1. Kochański (odpowiadać) dobrze. 2. Andrzej i Nina (roz-mawiać) po polsku. 3. Co ty (czytać)? 4. Ona (siedzieć)</p>	<p><i>Proszę użyć odpowiedniej końcówki wyrazów ujętych w nawiasie.</i></p> <p>R1 1. Początek 2. Książka 3. Pawlenko jest Heleny. 4. W jest ciekawy artykuł o 5. Daję podczas lekcji. 7. Ile miejsc jest w? ? 8. Egzamin był w 9. Przy chorym byli 10. Książka leży na</p> <p>R2 1. Ile ma biblioteka? 2. Bierzemy i idziemy do domu. 3. Z drzewa spadają 4. Byłam tam z 5. Mam dużo 6. Piszemy</p>

<p>przy oknie i (czytać). 5. Ja (chodzić) i (rozmawiać), a oni (siedzieć) i (poprawiać) ćwiczenie. 6. Kiedy (wracać) z biura Anna i Helena? 7. Dlaczego pani nie (pisać) (adres)? 8. <My> (brać) świeże pisma i (nieść) do swojej sali.</p> <p>C2</p> <p>1. Wczoraj Helena i Zofia (czytać). 2. Olu! Dlaczego wczoraj nie (pojechać) na (wycieczka)? 3. Oni wczoraj (być) w kinie. 4. Ja i Anna (rozmawiać) wczoraj po polsku. 5. Jutro <my> (rozmawiać) z (brat). 6. W następnym roku ona (nosić) ten płaszcz. 7. Jutro on też (chcieć) pojechać z nami. 8 Jutro <oni> nie (móc) przyjść da nas. 9. Kogo <ty> wczoraj (spotykać) w parku?</p>	<p>ćwiczenia. 7. Cieszymy się 8. Kupiłam sobie 9. Czy wszystko rozumiesz w ? 10. Byliśmy w</p> <p>C1</p> <p>1. Kochański dobrze. 2. Andrzej i Nina po polsku. 3. Co ty? 4. Ona przy oknie i 5. Ja i a oni i ćwiczenie. 6. Kiedy z biura Anna i Helena? 7. Dlaczego pani nie? 8. <My> świeże pisma i do swojej sali.</p> <p>C2</p> <p>1. Wczoraj Helena i Zofia 2. Olu! Dlaczego wczoraj nie na? 3. Oni wczoraj w kinie. 4. Ja i Anna wczoraj po polsku. 5. Jutro <my> z 6. W następnym roku ona ten płaszcz. 7. Jutro on też pojechać z nami. 8 Jutro <oni> nie da nas. 9. Kogo <ty> wczoraj w parku?</p>
--	---

Типовые задания по разделам (образцы). Составление текста

Задание 1. Составьте рассказ на заданную преподавателем тему (список тем представлен в «Содержании» рабочей программы «Современный польский язык») для устного представления текста на занятии.

Задание 2. Составьте рассказ на заданную преподавателем тему (список тем представлен в «Содержании» рабочей программы «Современный польский язык»). Оформите полученный текст в текстовом редакторе. Озвучьте и запишите полученный текст в аудиоформате mp3. Представьте полученный материал (текстовый и аудиофайл) преподавателю для оценки и последующего обсуждения.

Типовые задания по разделам (образцы). Составление диалога

Задание. Составьте диалог на заданную преподавателем тему (список тем представлен в «Содержании» рабочей программы «Современный польский язык»).

Типовые задания по разделам (образцы). Составление и медийное представление диалога

Задание.

1. Составьте диалог на заданную преподавателем тему (список тем представлен в «Содержании» рабочей программы «Современный польский язык»).
2. Разыграйте полученный диалог со студентами вашей группы (курса).
3. Запишите полученный диалог на видео и представьте полученный материал преподавателю для оценки и последующего обсуждения.

Составление учебного словаря

Задание 1. Из представленных в дидактическом материале поурочных списков слов следует формировать учебный словарь (используя специальную тетрадку). Условие: в учебном словаре фиксируются только те слова, которые обучающийся не сможет узнать в дальнейшей работе (т.е. те, на которые нет необходимых ассоциаций, которые отличаются от русского языка).

Контрольные вопросы по курсу

1. Место польского языка среди других славянских языков.
2. Краткая характеристика важнейших этапов развития польского языка.
3. Особенности польской графики.
4. Обозначение мягкости согласных в различных позициях.
5. Общая характеристика ударения в польском языке.
6. Состав гласных фонем польского языка. Носовые гласные.
7. Состав согласных фонем польского языка, их буквенное обозначение.
8. Ассимиляция согласных по глухости, (в сопост.с русск.яз.)
9. Имя существительное. Словоизменительные и формоизменительные категории имени существительного (в сопост.с русск.яз.).
10. Особенности склонения имен существительных в польском языке (в сопост.с русск.яз.).
11. Склонение имен существительных. I склонение.
12. Склонение имен существительных. II склонение.
13. Склонение имен существительных. III склонение.
14. Склонение имен существительных. IV склонение.
15. Имя прилагательное. Согласовательные категории имени прилагательного; степени сравнения; склонение имен прилагательных в польском языке (в сопост.с русск.яз.).
16. Глагол. Глагольные категории (в сопост.с русск.яз.).
17. Использование вспомогательных глаголов *być* и *mieć*.
18. Спряжение глагола в польском языке (в сопост.с русск.яз.).
19. Глагол. Наклонение.
20. Глагол. Категория времени. Спряжение глаголов в настоящем времени.
21. Глагол. Категория времени. Спряжение глаголов в прошедшем времени.
22. Глагол. Категория времени. Спряжение глаголов в будущем времени.
23. Образование и использование причастий и деепричастий в польском языке (в сопост.с русск.яз.).
24. Числительные порядковые и количественные в польском языке. Склонение числительных.
25. Особенности употребления наречий в польском языке (в сопост.с русск.яз.).
26. Основные модели предложений в польском языке (в сопост.с русск.яз.). Построение вопросительного предложения.
27. Общая характеристика словарного состава современного польского языка (в сравнение с современным русским и древнерусским языками).
28. Заимствования из классических и западноевропейских языков. Заимствования из славянских языков. «Межъязыковые омонимы».

6.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Положение «О проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в ННГУ», утверждённое приказом ректора ННГУ от 13.02.2014 г. №55-ОД,

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература:

1. Кузьмин И.В. Современный польский язык. Часть I. Фонетика: электронный управляемый курс (система Moodle ННГУ) для студентов ННГУ, обучающихся по направлению 031000.62 – «Филология». Н.Новгород: Нижегородский госуниверситет, ФЭОР ННГУ, 2014 (адрес размещения: <https://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=634>).

2. Кузьмин И.В. Современный польский язык. Часть II. Морфология: электронный управляемый курс (система Moodle ННГУ) для студентов ННГУ, обучающихся по направлению 45.03.01 – «Филология». Н.Новгород: Нижегородский госуниверситет, [ФЭОР], 2015 (адрес размещения: <https://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=638>).

3. Кузьмин И.В. Начальный курс польского языка: учебно-методическое пособие для студентов ННГУ, обучающихся по специальности 030601 «Журналистика» и 035400 «Связи с общественностью». Н.Новгород: Нижегородский госуниверситет, [ФЭОР], 2011 (адрес размещения: <http://www.unn.ru/books/resources.html>).

7.1.1. Словари:

1. Карманный польско-русский и русско-польский словарь. Около 10 000 слов в каждом разделе. (Podręczny polsko-rosyjski i rosyjsko-polski słownik. Około 10 000 haseł w każdej części). - М.: Прометей, 2016. - 506 с. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785990798670.html>).

2. Ковалева Г.В., Митронова И.Н. Польско-русский и русско-польский словарь. М., 1998 [БК-6].

3. Стылула Р., Ковалева Г. Польско-русский словарь. М., 1975 (и последующие издания) [БК-8].

7.2 Дополнительная литература:

1. Ермола В. И. Разговорный польский в диалогах. - СПб.: КАРО, 2012. - 192 с. [КС] (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992507003.html>).

2. Ермола В.И. Польская грамматика в таблицах и схемах. - СПб.: КАРО, 2011. - 232 с. (адрес размещения: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992506624.html>).

3. Ермола, В.И. Польский язык. Начальный курс: учебное пособие. — Санкт-Петербург: КАРО, 2011. — 288 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/46179>).

4. Ермоленкина, Л.И. Толстик С.А. Современный польский язык: тесты. Учебно-методическое пособие. — Томск: ТГУ, 2012. — 44 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/44980>).

5. Кротовская Я.А., Кашкуревич Л.Г. и др. Практический курс польского языка, М., 2005 [БК-20].

6. Кузьмин И.В. Современный польский язык. Часть I. Графика. Фонетика. — Нижний Новгород, 1995. [БК-30]

7. Кузьмин И.В. Современный польский язык. Часть II: Упражнения, тексты и грамматические таблицы. — Нижний Новгород: Издательство Нижегородского госуниверситета, 2006. — 77 с. [БК-50]

8. Шкапенко, Т.М. Польский с улыбкой = Polski na wesoło : учебное пособие. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2012. — 295 с. [Л] (адрес размещения: <https://e.lanbook.com/book/13210>).

7.3. Программное и коммуникационное обеспечение и Интернет-ресурсы:

(Открытые ресурсы Интернет, расположенные на серверах страны изучаемого языка)

1. Gazeta Polska - Интернет-версия: <http://www.gazetapolska.pl>
2. Gazeta Wyborcza — Официальный сайт газеты: <http://wyborcza.pl/0,0.html?disableRedirects=true>
3. Nasz Dziennik - Интернет-версия: <http://www.naszdziennik.pl>
4. Rzeczpospolita — Официальный сайт газеты: <http://www.rp.pl>
5. Wideopodręcznik «Uczmy się polskiego»: <https://www.youtube.com/watch?v=9SK33iwH1K0&list=PLFvgZvfGrij188Pg4e6ZuC6zpKg7ID6PKm>
6. Życie Warszawy - Интернет-версия: <http://www.zw.com.pl>
7. Интернет- проект Olz.by — для людей, желающих изучить польский язык: <http://olz.by/stati/polskie-sajty>
8. Польское радио в Интернете: <http://www.polskieradio.pl>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория в стандартной комплектации для проведения практических занятий.

Отдельные аспекты самостоятельной работы студентов организуются посредством использования соответствующих электронных управляемых курсов (ЭУКов), выполненных в системе СЭО Moodle-ННГУ (Современный польский язык. Часть 1 (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=634>; Современный польский язык. Часть 2. (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=638>).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО/ВО с учетом рекомендаций и ОПОП ВПО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, направленности образовательной программы «Отечественная филология».

Автор: к. филол.н., доцент И.В. Кузьмин _____

Заведующий кафедрой: к.филол.н., доцент С.А. Рылов _____

Программа одобрена на заседании методической комиссии Института филологии и журналистики ННГУ от 2017 года, протокол № 5.